

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 34 (1987)
Heft: 1-2

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 26.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione

Ursula Speich-Hochstrasser,
Schweizerischer Zivilschutzverband,
Postfach 2259, 3001 Bern,
Telefon 031 25 65 81

Herausgeber / Editeur / Editore

Schweiz. Zivilschutzverband
Union suisse

pour la protection civile

Unione svizzera

per la protezione civile

Postfach 2259, 3001 Bern

Zentralpräsident / Président

central / Presidente centrale

Professor Dr. Reinhold Wehrle

4524 Günsberg SO

Präsident der Informations-

und Redaktionskommission

Président de la Commission

de rédaction et d'information

Presidente della Commissione

stampa e redazione

Charles A. Reichler, 1701 Fribourg

**Druck und Versand / Impression et
expédition / Stampa e spedizione**

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247

**Inseratenverwaltung / Administration
des annonces / Amministrazione inserzioni**

Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-
strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370

Abonnement / Abbonamento:

Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)

Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)

Fr. 35.- per non membri (Svizzera)

Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)

Fr. 45.- (estero)

Einzelnummer / Numéro individuel /

Numero separato Fr. 4.-

Erscheinungsweise / Parution /

Apparizione

zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)

12 numéros par an (3 numéros doubles)

12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF)

25 068 Exemplare

Edition contrôlée (REMP)

25 068 exemplaires

Edizione controllata (WEMPF)

25 068 esemplari

TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA

Kkdt Josef Feldmann und sein zivi-
ler Übungsleitungspartner, der
St.Galler Regierungsrat Ernst
Rüesch, waren sich einig: Der
«Dreizack» hat die bestehenden
Probleme aufgezeigt. Und auch
beim Zivilschutz wurden sie er-
kannt. Aus den gemachten Erfah-
rungen gilt es nun, die Lehren zu
ziehen und die Zusammenarbeit
weiter zu entwickeln.

Le commandant de corps Josef
Feldmann et son partenaire civil
pour la conduite de l'exercice, le
Conseiller d'Etat saint-gallois
Ernst Rüesch, tombèrent d'accord:
l'opération «Trident» a mis en lu-
mière les difficultés présentes. Et la

VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE

Das Ereignis Schweizerhalle hat in
der Folge von Tschernobyl erneut in
hohem Mass die Bevölkerung auf-
geschreckt. Das Resultat sind nach-
drückliche Forderungen zur Anpas-
sung und sogar eventuellen Neu-
konzeption des Zivilschutzes.
Überlegungen und Hintergrundin-
formation dazu werden Leitthema
der nächsten Nummer unserer Zeit-
schrift sein.

Faisant suite à Tchernobyl, les évé-
nements de Schweizerhalle ont de
nouveau causé une grande frayeur
parmi la population. Résultat: on
demande instamment de tous côtés
d'adapter ou même de réviser com-
plètement la conception de la pro-
tection civile. Les réflexions et les
informations constituant la toile de
fond de ce problème constitueront
le fil conducteur du prochain numé-
ro de notre revue.

L'incidente di Schweizerhalle ha
nuovamente alimentato la paura
della popolazione, già resa oltremo-
do insicura dalla disgrazia di Cer-
nobyl. Il risultato: massicce esige-
nze di adeguamento ed eventualmen-
te addirittura di nuova concezione
poste alla protezione civile. Consi-
derazioni e informazioni di fondo a
tal proposito costituiranno il tema
conduttore del prossimo numero
della rivista.

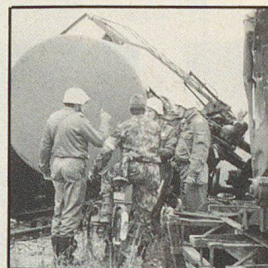
protection civile reconnaît leur
existence. Il s'agit dès lors de tirer
les enseignements de ces expé-
riences et de continuer à développer
la collaboration.

Il cdt C Josef Feldmann e il consi-
gliere di Stato sangallese Ernst
Rüesch, suo partner civile e condi-
rettore dell'esercitazione, sono stati
concordi: il «Tridente» ha rivelato i
problemi esistenti. Quest'ultimi so-
no stati riconosciuti anche nell'am-
bito della protezione civile. Occorre
ora trarre dalle esperienze fatte le
lezioni che s'impongono e continua-
re a sviluppare la collaborazione.

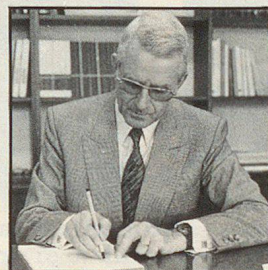
Avis:
Sirenenkontrolle: Mittwoch, 4. Februar 1987, 13.30
Contrôle des sirènes: mercredi, 4 février 1987, 13.30
Controllo delle sirene: mercoledì, 4 febbraio 1987, 13.30

INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

«Dreizack» / «Trident» / «Tridente»

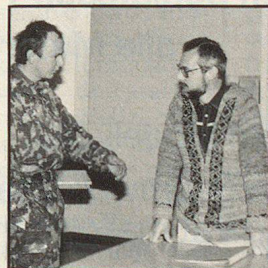


Bewährungsprobe für die zivilen Partner	6
Un test pour les partenaires civils de la défense générale	10
Prova d'efficienza per i partner civili	13



Interview Korpskommandant Josef Feldmann	18
Interview Commandant de corps Josef Feldmann	20
Intervista Commandante di corpo Josef Feldmann	22

Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche



Seelsorge im Schutzraum	30
L'histoire de l'aumônerie coordonnée	31
Il divenire del Servizio assistenza spirituale coordinato	32

Voix Suisse romande



La protection civile à Gland: exemplaire	38
--	----

Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa	40
Moment mal	46
Reportage / Informazione	48
Varia / Divers / Diverso	57
Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato	59